

## ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

Εσωτερικού:  
Ετήσια Λέβα 15  
Εξώμενος 8  
Εξωτερικού:  
Ετήσια φράγκα 20  
Εξώμενος 12

Αι συνδρομαί πέμπονται εις διεθνείς ταχυδρ., επιταγὰς καὶ γραμματεία τῆς βουλγ. τραπεζῆς δι' ἐπιστολὴς ἐπὶ συστάσει.

Τὰ γραφεῖα τῆς «Ὀδησσός» ἐν τῇ Ἀ. τμήματι Ἀριθ. 534.

## ΟΔΗΣΣΟΣ

## ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ-ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ

ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΗ ΤΡΙΤΗΝ, ΠΕΜΠΤΗΝ ΚΑΙ ΣΑΒΒΑΤΟΝ

## ΤΙΜΑΙ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΝ

Ἐν τῇ Ἀ. σελίδι ὁ στίχος λ. 2  
Ἐν τῇ β. » » » 1  
Ἐν τῇ γ. » » » 50  
Ἐν τῇ δ. » » » 25

Διὰ διαρκεῖς ἀγγελίας γίνοντα ἰδιαίτερα συμφορὰν

Τὰ πρὸς τὴν «Ὀδησσὸν» ἀποστελλόμενα χειρόγραφα δηλοῦντα τὸν τόπον τῆς προελεύσεως καὶ ὄντα ἐνυπόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται, τὰ δὲ μὴ τοιαῦτα δὲν λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν.

ΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΑΗΡΟΝΟΝΤΑΙ  
ΤΑ ΠΑΡΕΛΘΟΝΤΑ ΦΥΛΛΑ ΤΙΜΩΝΤΑΙ ΛΕΒΟΥ.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ

X. A. ΔΑΜΠΡΙΔΗΣ

Ἀπευθυντέον: A la direction du Journal «Ὀδησσός».

ΕΚΑΣΤΟΝ ΦΥΛΛΟΝ ΤΙΜΑΤΑΙ 20 ΕΚΑΤΟΣΤΩΝ

ΦΥΛΛΟΝ ΤΟΥ ΠΑΡΕΛΘ. ΕΤΟΥΣ ΤΙΜΑΤΑΙ 5 ΛΕΒΩΝ

## ΣΠΟΤΑΙΑ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Αγγέλλεται πρὸς γνῶσιν τῶν ἐν Πόργω, Αγγιάλφ Σωζουπόλει, Μεσημβρία καὶ τοῖς περίε πελατῶν τοῦ διεθνοῦς τυπογραφείου τοῦ κ. Χ. Α. Δαμπριδίου ὅτι ὁ μόνος πρᾶκτωρ πρὸς ὃν διὰ πάσαν αἰτησίαν θεὸν γὰ ἀπευθύνονται οὗτοι ἐν Πόργω εἶναι ὁ γνωστός ἐκεῖ κοσμηματοπώλης κ. Χρήστος Ιωσηφίδης.

## «Η ΠΛΟΒΔΙΑ», ΚΑΙ Η ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

Δὲν ἦτο δυνατόν νὰ γείνη κατ' ἄλλον τρόπον! Ἐπρεπε καὶ ἡ φίλη συνάδελφος «Πλόβδι» ἐπ' ἐκείνην ἐκ τοῦ ἐπ' ἐσχάτων ἐπισκεφθέντος τὴν ὁμώνυμον ὕπου ἐκδίδοται πόλιν χάριν τῆς ἐκθέσεως συνωστισμού τοῦ πλήθους, νὰ ἐκφέρῃ τὴν τελεσίδικον ἀπόφασιν τῶν ἐν Βουλγαρίᾳ κοινοτήτων, ἐπὶ τῇ βάσει τῆς γνωστῆς ἐγκυκλίου τοῦ κ. Ζίβκοφ ἢν ἀναμασῶσα ἐν ταῖς στήλαις τῆς ἀφοῦ ἄλλως ἐπρεπε καὶ αὐτὴ νὰ γράψῃ, καταλήγει εἰς τὰ ἐξῆς συμπεράσματα: ὅτινα περιεργείας χάριν ἀναφέρομεν:

«Διὰ τῆς ἐγκυκλίου ταύτης λέγει ἡ «Πλόβδι» τὸ ὑπουργεῖον προλαμβάνον πᾶσαν ἐσφαλμένην ἐρμηνείαν ἁρθρῶν τινῶν τοῦ νέου περὶ ἐκπαιδεύσεως νόμου, τήν περὶ εἰς τὰς φήμας περὶ παραχωρήσεων εἰς ἃς δὲ προέβαινε διήθεν ἡ Κυβέρνησις χάρις εἰς τὰς Κοινοτάτας, ἐλ λ η ν ι κ ἄ ς. Γ κ α γ κ α ο υ ζ ι κ ἄ ς. Α ρ ρ ε ν ι κ ἄ ς. Ἡ ἐγκύκλιος ἀποδεικνύει ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τοῦ νέου νόμου καὶ ἐπὶ τῶν Κοινοτήτων τούτων εἶναι ἤδη πρὸ πολλοῦ ἀποφασισμένη, ἐπομένως ἡ ἐν ταῖς σχολαῖς ταύταις κατωτέρα ἐκπαίδευσις, δὲ τελῆται τοῦ λοιποῦ βουλγαριστοῦ. Οἱ ἀντιπράκτοντες κατὰ τοῦ νόμου λησμονοῦσι δύο τινὰ τὸ ὀλιγάριθμον τοῦ στοιχείου αὐτῶν, καὶ τὴν ἀποσύνθεσιν τοῦ ἐσωτερικοῦ αὐτῶν κοινοτικοῦ σώματος. Καὶ μὴ ταῦτα ὅμως ἡ κυβέρνησις δὲν λείπει παρέχουσα αὐτοῖς τὸ δικαίωμα τοῦ νὰ ρυθμίζωσι τὰ τῶν ἐσῶν καὶ εἰδικῶν αὐτῶν σχολῶν ἐπὶ τῇ βάσει οἰασθῇ ποτε γλώσσης δικαίωματος οὐτι-

νος στεροῦνται πολλοὶ τῶν μᾶλλον πεπολιτισμένων χωρῶν κατ' οὐκοῖ!

«Οἱ δυσηρεστημένοι ἐκ τοῦ νέου νόμου, ἐξακολουθεῖ ἡ «Πλόβδι» κατηγορεῖν τὴν κυβέρνησιν, ὡς ὀρεγομένην διήθεν, τῆς συγχωνεύσεως τῶν μικροτέρων ἐθνικοτήτων, ἐν ᾧ γνωστὸν τυγχάνει ὅτι τοιοῦτον τι ἡδυνάτο τις νὰ σκεφθῇ ἂν ἡ κυβέρνησις ἐξέδιδε νόμον ἀπογορεύοντα τὴν χρῆσιν οἰας διήποτε ἀλλήλῃς γλώσσης ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἐκ τῶς τῆς βουλγαρικῆς! ὅπερ οὐδὲ διανοήσῃ καὶ ἡ κυβέρνησις νὰ πράξῃ. Ἀλλ' αὐτὸς ὁ χρόνος δὲ ἐξαλείφῃ πᾶν ἔχγος τοιούτων ἐνθυμήσεων, καὶ δὲ ἀπαλλάξῃ καὶ ἡμᾶς τῆς μερίνης περὶ τῶν τοιούτων πραγμάτων.

Ἀκολουθεῖ τὸ εἰρημένον φύλλον, ἀναφέρον τὸ σχετικὸν τῆς ἐγκυκλίου μέρος τὸ δικαιολογῶν τὴν λήψιν τῶν τοιούτων τῆς κυβερνήσεως μέτρων μετὰ τὴν διοργάνωσιν τῶν κυβερνητικῶν ἐθνικῶν σχολείων, ἐπάγεται ὅτι: «Διὰ τῆς κατὰ γράμμα ἐφαρμογῆς τοῦ νέου περὶ ἐκπαιδεύσεως νόμου καὶ διὰ τοῦ φραγμοῦ ἐπὶ τῶν διαδιδόμενων μεταρρυθμίσεων αὐτοῦ, ἡ κυβέρνησις τίθησιν ἄρ' ἐνὸς μὲν φύλακὴν εἰς τὰ στόματα ἐκείνων οἵτινες ἐπεθύμουν νὰ φέρωσι προσκόμματα τῇ κυβερνήσει περὶ τὴν ἐφαρμογὴν, ἀπατώντες τὸν λαὸν ἐπὶ σκοπῇ τοῦ νὰ διεγείρωσιν αὐτὸν κατὰ τῆς κυβερνήσεως ἄρ' ἑτέρου δὲ ἡ κυβέρνησις φαίνεται σταθερὸς ἐκτελεστῆς τῶν ὑπ' αὐτὴν ἐκδιδομένων νόμων οὐδὲν δὲ ὑπολείπεται ἡ ἡ μετὰ δραστηριότητος ἐκπλήρωσις τοῦ νόμου ὑπὸ τῶν ὑπαλλήλων ἐκείνων τοῦ κράτους οἷς ἀνετέθη ἡ ἐφαρμογὴ αὐτοῦ».

Σ. Ο! Ἐν μόνον ἔχομεν ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω νὰ παρατηρήσωμεν τὴν συνάδελφον, καὶ τοῦτο εἶναι τὸ ἐξῆς: Τὸ ζήτημα ὃ ἐπιχειρεῖ νὰ πραγματοποιηθῇ ἐν ὅλῃ αὐτῆς τῇ ἀπλότῃ καὶ εἰλικρινείᾳ, εἶναι τὸσῶν φύσεως λεπτεπίλεπτον, ὥστε διατελεῖ πολὺ μακρὰν τῶν κρίσεων αὐτῆς, ὡς διακρίνει αἰετοπτερὸν δ' ἀνείον πνεῦμα ὁ περ' ἀντικρὺς ἵσταται τῇ εὐλογημένῃ λογικῇ καὶ κατ' ἀκολουθίαν τῇ ἀληθείᾳ. Ἡ μακρηγορία εὐκόλως δὲ ἀπεδεικνύει τοῦτο, ἀλλὰ μετὰ τὰ ὑφ' ἡμῶν ἐπὶ τοῦ

ζήτηματος γραφέντα, πᾶσα συζήτησις περιττή!

## Η ΕΣΟΔΕΙΑ

Κατὰ τὴν γαλόγλωσσον συνάδελφον «Independance Roumaine» αἱ ἐκ Βραβίας καὶ Γαλλίας εἰδήσεις εἰσὶν ἡκιστα ἐνθαρρυντικά. Παρὰ τὴν ἐρετεινὴν καλὴν ἐσοδεῖαν ἡ ἀγορὰ διατελεῖ ἐν πλήρει ἀπραξίᾳ, ἡ δὲ νέκρωσις τῶν δοσοληψιῶν ἐστὶ γενική. Ἀρ' ἑτέρου αἱ τιμαὶ εἰσὶ λίαν ἐκπεσμέναι καὶ μόνις φθάνουσι τὸ 60% τοῦ παρελθόντος ἔτους. Γνωστὸν ἤδη τυγχάνει ὅτι κατ' ἅπασαν σχεδὸν τὴν Εὐρώπην ἡ ἐσοδεῖα ὑπῆρξε ἀσκούντως καλὴ, αἱ δὲ μεγάλαι εἰσαγωγικαὶ χῶραι ὀλιγίστας ποσότητας δὲ χρειασθῶσι ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ. Οὕτως ἡ Γαλλία ἢς ἡ ἐσοδεῖα τοῦ σίτου πέρυσιν μόνις εἶχεν ἀνέλθει εἰς 79 ἑκατομμύρια ἑκατόλιτρα παρήγαγεν ἐρέτος 106, ὑπολείπεται δ' αὐτῇ νῦν, ἵνα ἐπαρκέσῃ εἰς τὴν τῆς χώρας κατανάλωσιν, εἰσαγωγὴν μόνον 15 ἑκατομ.

Ἐν Ἀγγλίᾳ, ἐν Γερμανίᾳ καὶ ἐν Αὐστρουγγαρίᾳ ἡ ἐσοδεῖα ἦν ὡσαύτως καλὴ. Διὰ τοῦς λόγους βεβαίως τούτους ἐπηρεάσθησαν αἱ τιμαὶ τῶν σίτων, ἀλλ' οὐχὶ καὶ μέχρι τοῦ βαθμοῦ τῆς σχεδὸν γενικῆς ἀπραξίας τῶν ῥωμουνικῶν ἀγορῶν. Κατὰ μέγα μέρος δύναται ν' ἀποδοθῇ τὸ τοιοῦτον εἰς τὴν μαστίζουσαν τοὺς λιμένας Αρβούργου καὶ Αμβέρσης χολέραν ἀκριβῶς καθ' ἡ ἐποχὴν ἡ ἐξαγωγικὴ τοῦ φθινόπωρου κίνησις ὥφειλε νὰ εἶναι ὑπὲρ ποτε μείζων.

Ἐν Αμερικῇ ἡ μέση ἐσοδεῖα ἐστὶν ἀκόλουθος: χειμερινὸς καὶ ἐαρινὸς σίτος 85. 30, ἀραβόσιτος 77.15, σίκαλις 88. 15, βρώμη 78. 9, κριθὴ 87.4 καπνοὶ 79%. Ὁ ἀραβόσιτος ὑπὸσχνεῖται καλὴν ἐσοδεῖαν καίτοι ἡ μέση κατάστασις ἐστὶν κατὰ 50% ἐλάττων τῆς τελευταίας δεκαετίας. Οἱ σίτοι τῶν Πολιτειῶν τοῦ Κέντρου εἰσὶ ποιότητος μετρίας.

Ἐν Βουλγαρίᾳ μόνον ὅτι ἡ ἐσοδεῖα προμηνύεται ἀρίστη κατὰ τε ποσὸν καὶ ποιόν, ἐν τούτοις μόνον ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς τρεχούσης ἐβδομάδας ἤρξαντο γινόμεναι πράξεις τινὲς ἐν τῇ ἡμετ. ἀγορᾷ. Ἐν τούτοις οἱ ὀλοὲν ἐκπεσμοὶ εἰσὶν ἐπαισθητότατοι, προσδοκᾶται

δὲ τις βελτίωσις μόνις κατὰ τὸν χειμῶνα.

## ΔΙΑΤΡΙΒΑΙ

Επιστέλλουσιν ἡμῖν ἐκ τῆς ἡμετ. πόλεως.

Κύριε Συντάκτα

Ἡ ἐνταῦθα βουλγαρικὴ ἐφημερίς «Τσέρνο Μορέ» μεταφέρουσα ἐν ταῖς στήλαις αὐτῆς τὴν ἐν τῇ ἐφημερίδι τοῦ δημοαρχείου δημοσιευθεῖσαν ἀπόφασιν τοῦ δημοτικοῦ συμβουλίου κατ' ἣν τὸ τελευταῖον ὥρισεν ὡς ἀμοιβὴν 150 λέβα καθ' ὅλην τὴν θερινὴν περιόδον εἰς τοὺς ἐργαζομένους ἐν τῇ τελωνεῖᾳ ἀχθοφόρους βοηθώντας καὶ εἰς τὴν κατὰ τὰς μεγάλες ὁδούς τῆς πόλεως μας, ἐπιφέρει τὰς ἀκολουθοῦσας κρίσεις: «Οἱ ἀχθοφόροι οὗτοι δὲν εἶναι οἱ αὐτοί, οἵτινες ὑπηρετοῦσιν ἐν τῷ πυροσβεστικῷ σώματι, συνεπείᾳ τοῦ ὁποῦ καὶ λαμβάνουσι μηνιαῖον μισθόν; ἡ μήπως ἅπαντες κάθηνται οἱ δὲ ἐν τῇ λιμένι ἀχθοφόροι καταβρέχουν τὰς ὁδοὺς καὶ λαμβάνουν ἰδιαίτερον ἀμοιβήν;

Γελά τις ἀπὸ καρδίας ἀναγινώσκων τὰς κρίσεις τῆς ἐφημερίδος ταύτης. Δικαιολογούμενας μόνον ἵπ' ἐκείνων οἵτινες γνωρίζουν τὴν δεινότητα τοῦ κ. συντάκτου τῆς ἐκ τῆς γελοιογραφικῆς ἐφημερίδος τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἐκδιδομένης!

Ερωτῶμεν: πόθεν ἔμαθεν ὁ κ. Βόφτσεφσκη ὅτι οἱ ἀχθοφόροι, οἱ ἐν τῇ πυροσβεστικῇ σώματι ὑπηρετοῦντες λαμβάνουσιν ἰδιαίτερον μηνιαῖον μισθόν ἢ μήπως τὴν κατοικίαν, ὅπου διανυκτερεύουσιν πρὸς φύλαξιν τῶν ἀντλίων καὶ τὸν εὐτελεῖ ἐπενδύτην τὸν ὅποιον πρὸ τοῦ Πάσχα ὡς ἀμοιβὴν λαμβάνουσιν ὡς καὶ τὸ κουράνι ὑπερκατ' ἔτος παρατίθεται ἐπὶ τῇ εορτῇ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου κατ' ἔθιμον ἐπικρατοῦν παρὰ τοῖς τούρκοις, θεωρεῖ ὁ συντάκτης τῆς ἐν λόγῳ ἐφημερίδος μηνιαῖον μισθόν; Οἱ δυστυχεῖς οὗτοι ἀχθοφόροι οὐδεμίαν ἄλλην ἀμοιβὴν λαμβάνουσιν ἐκτὸς τῶν ἐκτεθέντων ἀνωτέρω, καταβρέχοντες δὲ τὰς ὁδοὺς ζημιοῦνται ἐκ τοῦ γενικοῦ τῶν ἀχθοφορικοῦ ταμείου καθότι ἐγκαταλείπωσι τὰς ἐν τῇ τελωνεῖᾳ ἐργασίας τῶν ἐκτελουμένων ὑπ' ἄλλων. Καὶ ἡ ἀμοιβὴ λοιπὸν αὐτῇ λίαν δικαία ἄλλως τε, δὲν ἐπρεπε φρονοῦμεν νὰ ἐπιφέρῃ τόσας σοφὰς κρίσεις τοῦ κ. Βοτσεφσκη ὥστε ἡδυνάτο νὰ χρησιμοποίησιν αὐτὰς εἰς ἄλλας πράξεις τοῦ δημοαρχείου αἵτινες δυνατόν νὰ χρήσιν ἐπικρίσεων, ἀφοῦ δ' αὖ ὁ κ. Βοτσεφσκη τόσον πελὺ κήδεται τῶν συμφερόντων τοῦ δημ. ταμείου!

M.

ΕΝ ΒΑΡΝΗ ΤΗ 2 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1892.

## ΕΠΙ ΤΩΝ ΗΜΕΤΕΡΩΝ

ΣΤ.

Η δημοσιευθείσα ἐντὶ τελευταίῃ ἡμῶν φύλλῳ ἐγκύκλιος τοῦ ἐπὶ τῆς παιδείας ὑπουργείου δι' ἧς ἐκφωνεῖται ὁ ἐπικηδεύς τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης διὰ τὴν προκαταρκτικὴν ἐκπαίδευσιν τὴν δάσιν ταύτην κατὰ ἀρραγῆς θεμελίον πάσης ἐπέκειναι τῇ παιδείᾳ καὶ μορφώσεως, καὶ αἱ ἐπ' αὐτῆς ευμενεῖς κρίσεις τῶν βουλευτικῶν δημοσίων ὀργάνων, τίθησιν ἐκτὸς πάσης ἀμφιβολίας τὴν κατὰ τοῦ ἡμετ. στοιχείου λύσιν τοῦ περὶ γλώσσης ζητήματος παρὰ τὰς περὶ τοῦ ἐναντίου διαβεβαιώσεις τῶν ἐν Ἑλλάδι εἰς θέσιν ὄντων νὰ γινώσκωσι τὰς ἐπισήμους ὑποσχέσεις ἐς φύλλων, τὰς ἀνακοινώσεις τοῦ Μ. Βεζιροῦ πρὸς τὴν Α. Θ. Π. τὸν Οἰκουμένην Πατριάρχην, καὶ τὰς παρασχεθείσας ὑπὸ τοῦ προέδρου τῆς Βουλῆς καθησυχαστικὰς διαβεβαιώσεις.

Ἐν ταῖς στήλαις τῆς «Ὀδησσός» πολλάκις μέχρι τοῦδε κατεδείξαμεν τὸ μὴ συντελεστικὸν τοῦ μέτρου κατὰ στοιχείου ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ ὁπερ καίτοι μειονοφίφουδ οἶδε τιμῆν τὰς διατάξεις καὶ τὰ κελεύματα τῆς προϋσταμένης τοῦ ἀρχῆς, οὐδὲν ἔμπροσθεν ὑπὸ τῶν τὴν διατάραξιν τῆς τάξεως τῆς ἐν τῇ διαβίῳ Χώρας ποιοῦντων ταραξίων ἐν στιγμαῖς λίαν χρισίμοις ὅς οὐκ ὀλίγας δυστοχῶς ἐδοκίμασε τὸ Κράτος ποτισθὲν χολώδῃ ποτῆρι ὑπ' ἐκείνων τῶν τέκνων ἅτινα μέχρι τῆς χθὲς ἐγαλουργεῖ καὶ ἔτρεφε ἐκ ταῖς ἀγκάλαις Αὐτοῦ.

Ἀφοῦ λοιπὸν ἀρκούντως μέχρι τοῦδε ἐν ταῖς στήλαις ταύταις κατεδείξαμεν ὅπως ἀντίκειται εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς ἐλευθερίας καὶ τοῦ ἐξαναθρασισμοῦ ἐφ' αἷς δύναται ἀλθρῶς νὰ ἐγκαυχᾶται τὸ Ἡμέτερον κράτος ἢ ἀναγκαστικὴ διδασκαλία τῆς βουλευτικῆς γλώσσης ἐπὶ τῆς πρώτης ἡλικίας, ἀφοῦ ἀνεπαρυστήσαμεν, ὡς ἐν κατόπτερι καὶ ὅσον ἦν ἡμῖν ἐφικτὸν ὑπὸ νόμον διατελοῦσι ὅπως καὶ ὅποια τὰ δυνάμενα ἐκ τοῦ τοιοῦτου μέτρου προσελθεῖν, θεωροῦμεν ἄσκοπον νὰ ἐνδιατρίψωμεν πλέον ἐπὶ τοῦ ζητήματος, ἐπαφίνοντες εἰς τὸν χρόνον αὐτὸν τὸν πραγματικὸν καὶ κατ' οὐσίαν ἀληθῆ διδάσκαλον καὶ τὰς παρομαρτούσας αὐτῇ περιστάσεις νὰ ἀποδείξωσι τὸ σφαλές.

ρὸν ἢ μὴ τῶν ἡμετέρων κρίσεων.

Ἐν μόνον ἔχομεν ἐκτὸς πολλῶν ἄλλων καὶ παρατηρήσωμεν ἐπὶ τῆς ἐγκυκλίου τῆς διασηφηνισούσης ἁλλως τε τὰς διαθέσεις καὶ τὰ βουλεύματα ὅφ' ὧν ὁδηγούμενος ὁ νομοθέτης ἐξεπὸνήσῃ τὸν νέον νόμον, καὶ τοῦτο οὐχὶ ἄνευ τινὸς πικρίας ὅτι δηλ. ἐν αὐτῇ λέγεται καὶ πολλὰ καὶ ἐπαναλαμβάνεται περὶ τὰς ἐπὶ τῇ Χώρα καὶ ἐπὶ τῇ ἡγεμονίᾳ κοινότητες δὲν ἐποιήσαντο ἐκκλησιεῖς τὴν μακροθυμίαν τῆς Κυβερνήσεως καὶ δὲν ἐξελεγχόμενοι αὐτὴν ὑπὲρ τῆς ἀναστολῆς τοῦ μέτρου, ἀλλὰ ἐνήργησαν ἐν πνεύματι στασιασμοῦ καὶ ταραχῶν ἐν ᾧ τὸ δεύτερον ἂν καὶ ἐν μέτρῳ τινὶ ἐν ὁμοίᾳ περιστάσει ἐπιτρέπεται, δυνατόν νὰ τιμωρῆται, τὸ πρῶτον ὅμως ἐξασκεῖται ἐν ὅλῃ αὐτοῦ τῇ ἐλευθερίᾳ, αὐτὸ δὲ καὶ μετεχειρίζοντο καὶ θὰ μετεχειρίζονται καὶ εἰς τὸ μέλλον αἱ ἐν τῇ Χώρα Κοινότητες!

## ΔΗΛΩΣΙΣ.

Ἡ «Ὀδησσός» ἐγκαίρως ἀγγέλουσα πᾶσαν νέαν περὶ τοῦ σχολικοῦ ζητήματος εἰδησιν λυπεῖται λίαν διότι δὲν ἠδυνήθη μὴ ἀριχθέντος τὴν π. Τρίτην ἔνεκεν τῆς ἐν Καυκάσις ἐπιβληθείσης καθάρσεως τοῦ ἀτμοπλοίου Κουρτζῆ, νὰ πέμψῃ ἐγκαίρως τὰ φύλλα τοῖς ἐν Ν. Βουλγαρίᾳ συνδρομηταῖς αὐτῆς. Διαβεβαίωσεν δὲ ὅτι ἔτι μικρὸν καὶ μέσον τοιοῦτον δι' οὗ οἱ μὲν τῶν συνδρομητῶν αὐθημερόν οἱ πλείστοι δὲ τὴν ἐπομένῃ τῆς ἐκδόσεως νὰ λαμβάνωσι τὸ φύλλον. θὰ ἐξευρεθῇ.

Ἐκ τοῦ γραφείου.

## ΧΡΟΝΙΚΑ

Διάψευσις — Πρὸς διάψευσιν τῆς φήμης, ἥτις διεδόθη ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πόλει ἀπὸ τινος κατ' ἣν τὰ ἐκ Βουλγαρίας ἀποστελλόμενα προϊόντα ὑποβάλλονται εἰς τριήμερον κρθαρσιν ἐν Κων/πόλει, ἡ ἀστυνομία μετὰ τὴν ἐπερώτησιν ἣν ἐποίησε τοῖς ἀρμοδίοις ἀγγέλει ὅτι ἡ φήμη αὕτη εἶναι ὅλως ψευδὴς καὶ ἀβάσιμος καθότι τὰ ἐν λόγῳ προϊόντα εἰς οὐδεμίαν ἐποβάλλονται κρθαρσιν καὶ προσκαλεῖ τοὺς ἐν ταῦθα κατοικοῦντες ἵνα ἐλευθέρως καὶ ἄνευ φό-

βου ἀπαστέλλωσι τὰ ἐμπορεύματα αὐτῶν εἰς Κων/πολιν.

Οὐ καὶ τόσον. — Τὸ δημοτικὸν συμβούλιον τῆς ἡμετέρας πόλεως ἐψήφισεν ἀνὰ 100 λέβια ἐνὶ ἐκάστῳ τῶν μελῶν αὐτοῦ πρὸς ἐπίσκεψιν τῆς ἐν Φιλιππούπολει ἐκθέσεως. Νομίζομεν ὅτι ἐπειδὴ τὰ μέλη τοῦ δημ. συμβουλίου ἀρκούντως εἰποῦν δὲν πρέπει νὰ ἀποδεχθῶσι προσφορὰν ἱκανῶς βαρύνουσαν τὸν δημάρχ. ταμεῖον.

Δίκη — Κατὰ τοῦ πρώην δημοτικοῦ εἰσπράκτορος κ. Σίσκου ἐξεδόθη ποινικὴ καταδίκη παρὰ τοῦ ἐνταῦθα εἰσαγγελέως διότι ἀπεδείχθη ὑπὸ τῆς ἐπὶ ταῦτα διορισθείσης ἐξελεγκτικῆς ἐπιτροπῆς ὅτι κατὰ τὴν τριετὴ διαχείρισιν τῶν ἐργασιῶν τοῦ δημ. ταμεῖου κατεχράσθη πᾶν ὑπερβαῖνον τὰς 7000 λέβων.

Ἀντικατάστασις — Ἀντὶ τοῦ Ἀχμέτ Εφ. Ζιουρμιογλου δημ. συμβούλου δι' ἡγεμονικοῦ διατάγματος διαρίσθη τοιοῦτος ὁ πρῶτος ἐπιλαχὼν κατὰ τὰς ἐκλογὰς συμπολίτης ἡμῶν κ. Μπογὸς Παπαζιάν, ὃ καὶ συχαίροντες εὐχόμεθα νὰ φανῇ ἀντάξιός τῆς θέσεως εἰς ἣν ὥρισεν αὐτὸν ἡ πολιτεία.

Γενικὴ Επιθεώρησις. — Παραλοῦν οἱ κ. συνδρομηταὶ τοῦ χρησιμωτάτου τούτου περιοδικοῦ ὅπως ἀποστείλωσι τὰς καθυστερουμένας αὐτῶν συνδρομὰς ἀπ' εὐθείας τῇ διεθύνει εἰς Αθήνας, συμβάλλοντες οὕτω εἰς τὴν κανονικτέραν ἐκδοσιν τοῦ ὑπὸ πᾶσαν ἐποψίν κοινοφελούς τούτου συγγράμματος.

Ἡ χολέρα ἐν Ρωμανίᾳ. — Κατὰ τὴν συνέντευξιν ἣν ἔτυχεν εἰς τῶν συντακτῶν τῆς ρωμ. ἐφημ. «Adeverul» μετὰ τοῦ διεθνικοῦ τοῦ ἐν Βουκουρεστίου Βακτηριολογικοῦ ἰδρύματος κ. Μπάμπες τὸ μικροβίον τῆς χολέρας εἰσῆλθεν ἤδη ἐν Ρωμανίᾳ ἀπαιτεῖται δὲ μεγίστη προσοχὴ κατ' ὅσον ὁ κίνδυνος εἶναι ἐπὶ θύρας. Ἡ εἰσοδος τοῦ μικροβίου προϋξενήθη ἐκ τῆς μεγάλης ἐμπορικῆς συγκοινωνίας ἣν ἡ Ρωμανία ἔχει μετὰ τοῦ Ἀμβούργου καὶ ἰδίᾳ κατὰ τὰς πρώτας ἡμέρας τῆς χολέρας ὅποτε ἤρχοντο ἐμπορεύματα ἅτινα δὲν εἶχον ἀπολυμανθῇ. Πιστεύομεν ὅτι θὰ λάβῃ αὐστηρὰ μέτρα ἡ ἡμετ. Κυβέρνησις κατ' ὅσον κατὰ τὸν κ. Μπάμπες ἡ Ρωμανία εἰσέτι δὲν ἔλαβε τοιαῦτα.

Σχολικά — Χθὲς ὁ ἐπόπτης προσκαλεσάμενος τὸν πρόεδρον τῆς Εφορείας τῶν Ελλ. Σχολείων ἠρώτησεν αὐτὸν πόσοι καὶ ποιοὶ τῶν διδασκάλων εἰσὶν ἐμπειστευμένοι τὴν προκαταρκτικὴν παιδευσιν, καὶ πόσοι καὶ ὅποιοι τὴν μέσῃ. Καὶ πάλιν ἀσυμβίβαστα.

Ἐκ τοῦ δημαρχείου — Τὸ δημαρχεῖον διὰ τοῦ ὑπ' Αριθ. 206 διατάγματος ὀρίζει τὴν τε ποιότητα καὶ τὰς τιμὰς τοῦ ἄρτου ὡς ἑξῆς.

Α) Πρώτης ποιότητος (λευκὸς ἄρτος) ἑξ' ἐνὸς κοιλογρ. 17 1/2 ἑκ.

Β) Δευτέρας ποιότητος (μέλας ἄρτος) 1220 γραμ. 20 ἑκ.

Δι' ἑτέρου Δημ. διατάγματος ὑπ' ἀρθ. 207 ἀπαγορεύεται αὐστηρῶς ἡ εἰσαγωγὴ καὶ ἡ πώλησις ἐν ταῖς ἀγοραῖς χειμωνικῶν καὶ πεπονίων, ὡς λίαν βλαβερῶν τῇ υγείᾳ.

— Διὰ κοινοποιήσεως ὑπ' Αρθ. 4786 τὸ Δημαρχεῖον προσκαλεῖ πάντας τοὺς καθυστεροῦντας εἰσέτι Κυβερνητικούς τε καὶ δημοτικούς φόρους ὅπως ἀπὸ τοῦδε ἀποτίσωσιν αὐτοὺς, κατὰ συνέπειαν δὲ λάβωσι καὶ τὴν νενομισμένην ἄδειαν τρυγητοῦ ἵνα μὴ ἐπισυμάρευνται, ὡς ἐκάστοτε, κατὰ τὰς παρανομίας τοῦ τρυγητοῦ καὶ περιμένωσιν ἐπὶ ἡμέρας ὅλας νὰ λάβωσι τοιαύτην οἱ καθυστεροῦντες φόρους.

Μὴ χειρότερα. — Ὡς νὰ μὴ ἀρκούν αἱ φροντίδες τὰς ὁποίας ἔχομεν, μᾶς ἔρχεται ὡς ἐπιδότησι καὶ φιλονικία μεταξὺ τοῦ διεθνικοῦ τῆς ἀγωγῆς τῆς ἡμῶν Ἑλλήν. Σχολῆς ἥτις ἐκ αὐχάτο ἀπὸ τοῦ δήματος ἐν πρωτοφανεί ὁμοιοῖα καὶ τινος ἐκ τῶν διδασκάλων κ. Αθ. Παπαδοπούλου λόγῳ μικροφιλοτιμιῶν κατ' ἣν ἐκατέρωθεν ἱκανὰ χαριτολογικὰ ἐπιθετὰ ἀντιηλλάγησαν τις οἶδε ποῦ καταλήξαντα Απαιτῶμεν παρὰ τῆς Εφορείας τὴν παῦσιν τοῦ ὑποκινητοῦ τῆς φιλονικίας καθ' ὅσον διαδίδεται ὅτι χρησιμεύει ὄργανον καποιου κ υ ρ ι ο υ θέλοντι δι' αὐτοῦ νὰ ἐξασκῇ δικαίωμα πολὺ ὑπολειπόμενα τῶν μικροσκοπικῶν διανοητικῶν τε καὶ σωματικῶν δυνάμεων του.

Ἀκούσατε οἱ ἄγαμοι. — Ἡ ρωμανικὴ κυβέρνυσις ἀσχολεῖται εἰς ἐκπόνησιν νομοσχεδίου περὶ ἐπιβολῆς φόρου εἰς τοὺς ἀγάμους. Κατ' αὐτὸ οἱ ἄγαμοι θὰ πληρώνωσι τὸν μεγαλείτερον φόρον οἱ δὲ ἔχοντες τέκνα μέχρι 6 θ' ἀπαλλάσσονται τῆς φορολογίας. Εἰν τοιοῦτος νόμος ἐφηρμόζετο ἐνταῦθα πιστεύομεν ἀφεύκτως ὅτι δὲν εἶχε ὁ λ. γ. ο. υ.ς τοὺς φορολογηθέντας.

ΥΠΟΘΕΣΙΣ ΒΕΛΤΣΕΦ. — Κατ' εἰδήσεις ἐκ Σοφίας οἱ καταδικασθέντες ἐπὶ τῷ φόνῳ τοῦ Βέλτσεφ, ἐξαιρέσει τοῦ Καραβέλωφ, μετηνέχθησαν εἰς ἐπαρχικὰς εἰρκτάς. Οἱ δὲ ἀθωωθέντες περιωρίσθησαν ὡς ὑποπτοὶ ἐν ἐπαρχιακαῖς πόλεσιν.

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΗΓΕΜΟΝΟΣ. — Ἐν ἐπιστόλῃ ἐκ Σοφίας πρὸς τὴν βιενναίαν

(4) ΥΠΟΦΥΛΛΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ» (4)

## ΟΙ ΔΙΑΔΥΜΟΙ

(Πρωτότυπον κοινωνικὸν διήγημα)

ὑπὸ

Γ. Ο. ΣΚΑΝΑΒΗ

(Συνέχεια).

Β.

— Ἐν ἡ ἀπὸ τῆς πρώτης φαιδροὶ καὶ χαρωποὶ μετὰ καὶ ἄλλων νεανίσκων φίλων μας μετεβαίνομεν μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου εἰς τὸ μέγαρον τοῦ σεβαστοῦ θείου μου καὶ ἐξαδέλφου ἡμῶν, ὅστις θὰ μᾶς παρουσίαζεν εἰς τὸν Δό-

γην αἰφνης παρὰ τι κατὰ τὴν πλατεῖαν τῆς πόλεως μέγα οἶνοπωλεῖον, συνητήσαμεν φορεῖον ὑπὲρ ἐκλείε τὴν διάβασιν. Οἱ ὁπαδοὶ ἡμῶν, νεανίσκοι ὀρμητικοί, ἐζήτησαν διάβασιν, ὅτε ἡκούσθη ἔσθωθεν τοῦ φορεῖου φωνὴ ἀπειλητικὴ λέγουσα:

— Κατὰ διαβόλου οἱ κόμητες! Τὸ φορεῖόν μου δὲν κινεῖται ἀπ' τὸν τόπον του!

— Τότε ἐγὼ θυμωθεὶς διὰ τὴν ὕβριν, ἐφώναξα ἀποτεινόμενος πρὸς τοὺς φίλους μου—Πεισματῶδες ζῶον εἶναι αὐτὸς ὁ ἀνὴρ ὁσπῶς, σπρώξατε τὸ φορεῖον!

— Ὁρμητοῦλί μου! ἐπανελάβετο ἡ αὐτὴ φωνή, δοκίμασαι καὶ θὰ ἴδῃς ὅτι τὸ φορεῖον καί εἰ καὶ δὲν δύναται τις νὰ ἐκτείνῃ ἐπ' αὐτοῦ τὰς χεῖρας.

— Τότε ἠναγκάσθην νὰ πλησιάσω τὴν κεφαλὴν εἰς τὴν θυρίδα τοῦ φορε-

ου καὶ νὰ παρακαλέσω τὸν κύριον νὰ μοι ἐπιτρέψῃ τὴν διάβασιν. Ἀλλὰ τότε ἀνοίγεται ἡ θύρα τοῦ φορεῖου καὶ ἐξέρχεται ἀνὴρ τριακοντούτης σχεδόν, ὡπλισμένος μὲ ξίφος καὶ ὥρμησε κατ' ἡμῶν καὶ τῆς συνοδείας. Αἰφνης ἡκούσθη φωνή:

— Μὴ κτυπάτε τὸν Δόγη!!

— Τὸ ὄνομα μοι ἐπάγωσε τὸ αἷμα εἰς τὰς φλέβας. Ἐρρίψα τὸ ξίφος καὶ παρέστην μάρτυς ἄλλου οἰκτροῦ θεάματος. Ὁ ἀδελφός μου Λουδοβίκος, καταβάς εὐθέως ἀπὸ τοῦ ἵππου του, ἐπέσεν εἰς τοὺς πόδας τοῦ Δόγη καὶ καταφίλων αὐτοὺς παρεκάλει νὰ ἐκδικήσῃ ἐπ' αὐτοῦ τὴν προσβολὴν ἣν ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ του ἵπέστη ὁ Δόγης.

— Τὶ θέλεις σύ; Τῷ εἶπεν ἀγερῶχος. Εἶσαι σύ ὅστις ἐτόλμησας νὰ προσβάλῃς τὸν...

— Ὑψιστε Θεέ!

— Δὲν εἶσαι σύ! ὁ ἀδελφός σου, ἔχει καλῶς. Λοιπὸν αὐτὸς νὰ μὴ φανῇ ποτὲ ἐνώπιόν μου, νὰ τῷ ἀφαιρεθῇ δὲ ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν καὶ τὸ ἀξίωμα τὸ ὅποιον φέρει! Σὺ δὲ κόμη Λουδοβίκος ἐπειδὴ μοι φαίνεται ἀρεστὸς ἀνάβα ἐπὶ τοῦ ἵππου σου καὶ ἀκολουθεῖ μας. Καὶ οὕτω λοιπὸν ὑπὸ τὰ ὄμματα καὶ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ἀδελφοῦ μου, ἵπέστην τοὺς ἐξευτελισμούς καὶ τὰς ὕβρεις μὴ δυνάμενος νὰ ἀντιταχθῶ, καίτοι ἦδυνάμην. . . . .

— Ἴσως ὁ ἀδελφός σου ἐπράξε καλῶς διέκοψεν ἡ μήτηρ προσπαθοῦσα νὰ συγκρατήσῃ τὰ δάκρυά της ἐν φ' ἄφθονα ἔρρεον τοῦ Ερνέστου καὶ τῆς Ροζαλίας. Κατ' ἑαυτὴν δὲ ἡ κόμησσα ἔλεγε—Νὰ ἀσπασθῇ τοὺς πόδας ἐκείνου ὅστις ὕβρισε τὸν ἀδελφόν του. . . .

«Ημερησίαν» λέγεται ότι κατά τὰ ἐγκαίνια τῆς ἐν Φιλιππουπόλει ἐκθέσεως ἡ Α. Β. Υ. Ηγεμὼν Φερδινάνδος εἶπεν ἐν τῇ λόγῳ αὐτοῦ πρὸς τοὺς γυναικοὺς ἡδὴ καὶ τότε μὴ περιελθόντα εἰσέτι εἰς γυνῶν τοῦ δημοσίου. «Καθῆκον ἡγοῦμαι νὰ ἐκφράσω εὐχαριστίας πρὸς τοὺς κ. κ. ἐκθέτας καὶ πάντας τοὺς ἐλθόντας πρὸς ἐπίσκεψιν τῆς ἡμετέρας ἐκθέσεως. Ἡ Βουλγαρία θέλει νὰ τιμᾶται καὶ εἶναι ἀξία τιμῆς, διότι εἶναι συνετὴ, νομιμόφρων καὶ χρηστή, δίδω δὲ ὑμῖν τὸν λόγον μου, λόγον ἡγεμόνος καὶ ἀνθρώπου τιμίου ὅτι αἰετοτε διατελέσει συνετὴ καὶ νομιμόφρων καὶ οὐδέποτε θὰ ἐκτραπῇ τῆς πολιτείας, δι' ἧς ἐκτήσατο τὰς συμπαιδείας καὶ τὴν ἐμπιστοσύνην τῶν φίλων λεγομένων δυνάμεων.»

## ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

(Βαλκανικοῦ Πρακτορείου)

**Βιέννη.**—2 Σεπτεμβρίου. Παρά τὰς φήμας γερμανικῶν ἐφημερίδων ἰσχυριζομένων ἐξ θανάτους ἐκ χολέρας ἐν Φελδσκιρὼ καὶ Βαραλμπέργκ, ὁ «Πολίτης» διατείνεται ὅτι οὐδὲν κρούσμα ἐξ ἀσιατικῆς χολέρας ἐφάνη ἐν Αὐστρία μέχρι σήμερον οὐδὲ ἐν τοῖς σημειωθείσι μερεσι. Πρόκειται περὶ αἰσχροῦ τινος τεχνάσματος τῶν ξενοδόχων πρὸς ἀποπλάνησιν τῶν ταξιδιωτῶν ἐκ Βορραλμπέργκ.

**Βερολίνο.**—Επίσημον. Ἡ χολέρα ἐν Βρέμῃ ἀπὸ πολλῶν κατὰ συνέχειαν ἡμερῶν ἐξέλιπε. Ἡ ὑγειονομικὴ κατάστασις δὲν εἶναι πλέον ὑποπτος. Ὁ Καπρίβης διεκοίνωσε εἰς τὰ συμμαχικὰ κράτη ὅτι ὁ λιμὴν τῆς Βρέμης δὲν εἶναι πλέον ὑποπτος.

**Αμβούργο.**—Χθὲς 390 κρούσματα καὶ 175 θάνατοι. Ἐν Αρβούρνφ κατὰ τὸ στατιστικὸν γραφεῖον μέχρι 10-9 13,238 κρούσματα, καὶ 5,805 θάνατοι.

**Πετρούπολις.**—Ἡ χολέρα ἠλαττώθη ἐπαισθητῶς ἐν Κανκασίᾳ. Λυμαίνεται εἰσέτι τὰ κυβερνεῖα, Σαμάρας, Σαρατῶβ, καὶ Ταμβόβ.

**Γένουα.**—Ὁ βασιλεὺς ἀκολουθούμενος ὑπὸ τῶν πριγκιπῶν καὶ τῶν ὑπουργῶν ἐπισκέφθη τοὺς στόλους ἐπιβάς τῶν ναυαρχίδων τῶν ναυάρχων ἐκά-

στου ἔθνους παρ' ὧν ἐγένετο ἐδεκτὸς ἐνθουσιᾶδως. Παρέστη εἰς γυμνάσια ἐπιδείξας τὴν εὐαρέσκειαν αὐτοῦ.

**Παρίσιον.**—Ενταῦθα καὶ ἐν Βάνλιω χθὲς 44 κρούσματα καὶ 26 θάνατοι, ἐν Χάβρῃ 13,8.

**Βουδαπέστη.**—3 Σεπτεμβρίου. Ἐνεκεν τοῦ κινδύνου τῆς χολέρας ὁ ἀρχίατρος τῆς πόλεως προέτεινε νὰ ὅλα τὰ ἀποστελλόμενα ἐξ ὑπόπτων μερῶν ἐμπορεύματα καίωνται, ἀνευ ἀποζημιώσεως τῆς ἀξίας οὐδὲ πρὸς τοὺς ἀποστολεῖς.

**Βερολίνο.**—Ἡ κατάστασις τῆς Αὐτοκρατορείας καθ' ὅλοκληρίαν εὐάρεστος καὶ μετὰ μεσημβρίαν.

**Σίμλα.**—Φήμη ὅτι οἱ Ρῶσοι ἐγκαταλείπουν τὸ Παμίρ, ἀλλὰ θὰ ἔχωσι τὴν προσοχὴν νὰ συγκεντρώσῃ πολὺ στράτευμα ἐν Μούργκχαβ νὰ μὲνῃ ἐκεῖ.

**Αθήναι.**—Παρά τὰς φήμας τοῦ ἀντιπολιτευομένου τύπου, βεβαιοῦται αὐθεντικῶς ὅτι ἡ κυβερνησις κατέθηκεν ἤδη τὸ ποσὸν τὸ διὰ τὴν λήξιν τοῦ τοκομερίου τοῦ μηνὸς Οκτωβρίου.

**Αμβούργο.**—Χθὲς 333 κρούσματα 142 θάνατοι ἐβεβαιώθησαν ἐξ ὧν 237, 97 τὴν Δευτέραν. Ἡ διαδοθεῖσα ἐν τῇ ἐξατερικῇ φήμῃ περὶ 60 θανάτων ἐκ χολέρας ἐν ταῖς φυλακαῖς καθ' ὅλοκληρίαν ἀνυπόστατος· μέχρι σήμερον οὐδὲν κρούσμα συνέβη ἐν ταῖς φυλακαῖς.

**Παρίσιον.**—Χθὲς ἐν Παρισίοις καὶ Μπανλιῷ 45 κρούσματα, 29 θάνατοι, ἐν Χάβρῃ 10, 8 Ἐν Ρουένῃ οὐδεὶς θάνατος.

**Βερολίνο.**—Ὁ «Μηνύτωρ» ἀγγέλλει ὅτι οὐδὲν κρούσμα χολέρας συνέβη ἀπὸ 4/5 ἐν Κιελ. Τὸ αὐτοκρατορικὸν γραφεῖον προτρέπει τὰ συμμαχικὰ κράτη νὰ μὴ ἐμποδίζωσι νὰ ἔρχονται εἰς Κιελ.

**Βιέννη.**—Ὁ πρίγκηψ Χέρμαν Σχαουμπουργ Λίπτε, πορευόμενος ἐριππος εἰς τὴν ἐπαυλιν ἐπεσεν ἀπὸ τοῦ ἵππου τραυματισθεὶς ἐπικινδύνως. Ἡ κατάσταση τοῦ πρίγκηπος ἐπιρροῆς. Ὁ πρίγκηψ καὶ ἡ πριγκήπισσα Σχαουμβουργ Λίπτε ἐγατέλειψαν τὸ Μπουεσκεν-βούργ ἐλθόντες παρὰ τῇ ἀσθενεῖ ἐν Κβισδόρ νοσηλευομένην.

χειρὰ καὶ ἐστὲ βεβαία ὅτι δὲν θὰ σᾶς ἀφήσῃ ἀνυπεράσπιστον. Σήμερον ὅμως, δὲν δύναμαι νὰ τὸ εἶπω. Σήμερον εἶμαι ἀφανής, ἀσημῶς, καταδικασμένος νὰ ζῶ μακρὰν τῆς πατρίδος μου χωρὶς ὅμως νὰ παύσω ἐνδιαφερόμενος δι' αὐτήν!

Καὶ λέγων ταῦτα ὁ Ερνέστος ἐστηρίχθη ἐπὶ καθίσματος διότι ἡσθάνετο τὰς δυνάμεις τοῦ ἐκλείπουσας αὐτὸν καὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ φλεγομένην.

— Κυρία! . . . μητέρα! . . . ἀνέκραξεν ἡ Ροζαλία μετὰ φωνῆς πνιγομένης ἐπὶ τῶν λυγμῶν. . . . Τὸν ἠκούσατε. . . . Οὕτω λοιπὸν με περιφρονεῖς Ερνέστε; Ἡμῖν ἀξία τοιαύτης τύχης! . . . Τὶς σοὶ εἶπεν ὅτι ἀρνοῦμαι τὴν χειρὰ τοῦ ἀσήμου νέου, ἀλλὰ τοῦ μεγαλοπρεποῦς, τοῦ γενναίου κατὰ τὴν καρ-

## ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΑ, ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓ. ΓΛΩΣΣΗΣ

ὑπὸ

Π. ΦΙΛΥΡΙΔΟΥ

ἐκδιδόντος

Γ. ΓΟΡΓΙΟΥ

—><—

Πρὸς χρῆσιν τῶν ἐν ταῖς ἀστικαῖς καὶ ἀνωτέραις Ἑλλήν Σχολαῖς σπουδάζοντων τὴν βουλγαρικὴν ἑλληνοπαίδων.

ὑπὸ τοιαύτην ἐπιγραφὴν ἀπεστάλη ἡμῖν ἐσχάτως βιβλίον ἀποτελούμενον ἐκ τριῶν τυπογραφικῶν φύλλων. Τὰς ἐπὶ τοῦ ἐγχειριδίου τούτου κρίσεις ἀνδρὸς εἰδήμονος καὶ γνώστου τῆς βουλγ. γλώσσης δημοσιεύομεν κατὰ καθῆκον καθύσον ἐξ αὐτῶν καταδεικνύται. οὐ μόνον ἀκατάλληλον τὸ ἔργον δι' ὃν συνετάχθη σκοπὸν ἀλλὰ καὶ ζημίαν οὐκ ὀλίγην ὑπσχυνόμενον τοῖς διδασκόμενοις αὐτό. Λέγεται ὅτι τὸ ἑλληνικὸν μέρος διωρλώθη ὑπὸ τοῦ ἐκδότου.

Μέρος Α! Φθολογολογικόν. Ἡ λέξις **учебъ** ἐν τῇ α! παραγράφῳ ἐρμηνευομένη **с о ф о с** οὐδέποτε ἔχει τὴν σημασίαν ταύτην, καθύσον εἶναι γνωστὸν ὅτι παράγεται, ἐκ τοῦ ῥήματος **уча** — ὅπερ σημαίνει τὸ διδάσκω, παιδεύω ἐνφ ἡ λέξις **с о ф о с** ἐρμηνεύεται διὰ τῆς ἀντιστοίχου αὐτῇ βουλ. ὡς ὁρῶς μετεφράσθη ἐν τῇ 12 σελίδι **мѣри** — σοφός.

Κεφ. Γ! ὄνομα οὐσιαστικὸν § 24 γίνεταί λόγος ὅτι τὸ «γένος διακρίνεται ἐκ τῆς καταλήξεως» ἐν φ εἶναι γνωστὸν ὅτι παρὰ βουλγαροῖς τὸ γένος διακρίνεται ὅτε μὲν ἐκ τῆς καταλήξεως, ὅτε δὲ ἐκ τῆς σημασίας. Πῶς δύναται π.χ. ὁ μαθητὴς νὰ διακρίνῃ τὸ γένος τῶν ἀρσενικῶν καὶ θηλυκῶν τῶν ληγόντων εἰς **а, я, ѣ** μόνον ἐκ τῆς καταλήξεως; ὡς λ. **х, баша, едлия, день, нощи**; Ἀφίνομεν ὅτι ὅλως τραγελαφικὸν τυγχάνει ἐν πολλοῖς ἡ σύνταξις τῆς 24 § μετὰ τῆς ἱπ αὐτῇν σημειώσεως.

Ἐν τῇ παραγράφῳ 25 ὀρίζονται τὰ εἶδη τῶν οὐσιαστικῶν εἰς κύρια, προσηγορικὰ καὶ ἀθροιστικά, ἀναπτύσσονται ὅμως τοῖς μαθηταῖς μόνον τὰ κύρια, παραλείπονται δὲ τὰ προσηγορικὰ καὶ ἀθροιστικά ἅρα γε χάριν συντομίας;

Ἐν τῇ παραγράφῳ 29 ἀναφέρεται ὁ γεν. κανὼν ὅτι «τὰ μονοσύλλαβα οὐσιαστικά ἀρσενικοῦ γένους μεταβάλλουσι τὰς καταλήξεις ὡς ἐξῆς εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν. 1) τὸ **ѣ** εἰς **ове**

ὡς **грядѣ** πόλις, **градове**. Πῶς λοιπὸν σχηματίζουσι πλείστα ὅσα μονοσύλλαβα ἐν οἷς καὶ τὸ **крѣтѣ, рактѣ**. Ἀρὰ γε **кравове** καὶ **раковѣ**; Αὐτὸ δύναται τις εἰπεῖν καὶ περὶ τῶν εἰς **ѣ** ληγόντων ἐν τῇ πληθυντικῇ εἰς **ове** ὡς τὸ **парѣ, марове** ὅπερ πλημελές.

Ἐν τῇ παραγράφῳ 32 ἡ πρότασις τὰ ἄρθρα προτίθενται καὶ ἐπιτίθενται μᾶς ἐφάνη κάπως **кеноλογία** δὲν ἵσκει τάχα τὸ κοινὸν τοῖς μαθηταῖς **προτάσσεται** καὶ ἐπιτάσσεται;

(ἔπεται συνέχεια).

## ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΩΡΑ

Ἐξ ἰδιατέρων ἡμῶν πληροφοριῶν μανθάνομεν τὴ τελευταία ὥρα ὅτι λίαν προσεχῶς ἡ Α. Θ. Π. Ὁ οἰκουμενικὸς Πατριάρχης συγκαλεῖ τὰ δύο διοικητικὰ σώματα τῆς ἐκκλησίας εἰς ἑκτακτον συνεδρίασιν, ἵνα συσκεφθῶσι περὶ τοῦ πρακτέου ἐναντι τῆς νέας, ὡς τὴν καλοῦσιν, ἀπαράσεως τῆς βουλγ. κυβερνήσεως περὶ ἐφαρμογῆς τοῦ 10 ἁρθρου τοῦ νέου περὶ ἐκπαιδεύσεως νόμου.

Λέγεται ὅτι οἱ ἐν τοῖς πατριαρχείοις μεγάλως ἐταράχθησαν ἐπὶ τῇ ἐκδόσει τῆς ἐγκυκλίου τοῦ ὑπουργοῦ τῆς παιδείας, καθ' ἣσον ὅτε τὸ πρῶτον ἐκοινοποιήθη ὁ νόμος ἡ β. κυβερνησις ἐπὶ ταῖς ἐντόνοις, ἐνεργείας τοῦ Πατριάρχου παρὰ τῇ Μ. Βεζύρη ἔδωκε τὴν θετικὴν διαβεβαίωσιν ὅτι τὸ δέκατον ἄρθρον δὲν θὰ ἐρρημόζετο ἐπὶ τῶν Ἑλλήνων τῆς Βουλγαρίας.

## ΛΕΩΝ ΡΟΖΕΜΠΕΡΓ ΟΔΟΝΤΟΪΑΤΡΟΣ

—><—

### ΕΠΙ ΕΝΑ ΑΚΟΜΗ ΜΗΝΑ

Προτιθέμενος νὰ διαμείνῃ ἐνταῦθα ἀγγέλλει ὅτι ἐκρίνεται ἀλγούντας καὶ βεβλαμένους ὀδόντας ἀνευ οὐδενὸς πόνου, γεμίζει τοὺς κενοὺς ὀδόντας διὰ ἐκλεκτοῦ ὑλικοῦ ἡ ἀντικαθιστᾷ αὐτοὺς διὰ τεχνιτῶν τῆς νεωτάτης ἐφευρέσεως.

Ἐπισκέψεις δέχεται καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 8 — 12 π.μ. καὶ ἀπὸ τῆς 1 — 6 π.μ. ὥρας ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ κ. Ανδρέα Γραβαρία (Μεσίτου) πλησίον τοῦ καφενείου Ἀτζέμη ἐν Μουσάλα.

Διαρκὴς διαμονὴ ἐν Ρουσσουκίῳ ὁδὸς Μητροπόλεως Νο. 1232.



Ὁ Ἐρνέστος ἀκούσας τὰς τελευταίας τῆς μητρὸς τοῦ λέξεις προσέθηκεν: — Δὲν ἀδικῶ τὸν ἀδελφόν μου, διότι ὁ τοιοῦτος ἦτο ὁ ἡγεμὼν τρῶ!

— Ω! εἶσαι τῷ ὄντι υἱὸς μου, εἶπεν ἀνοίγουσα τὰς ἀγκάλας ἡ κόρη μου. Ὁ πατὴρ σου πόσον θὰ ὑπερηφανεύετο ἀν σὲ ἠκούον!

Καὶ ἐσπόγγισε τὰ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν τῆς ρεῦσαντα δάκρυα! . . . . . Ἐπεκράτησε λεπτῶν τιμῶν σιγῇ καὶ συγκίνησις ἣν διέκοψεν ὁ Ερνέστος ἀποτεινόμενος πρὸς τὴν Ροζαλίαν: — Δόνα! τῇ εἶπεν, μέχρι τοῦδε τὸ μέλλον μοι ὑπερεῖδία, εἶχον εὐρὺ τὸ στάδιον ἐμπροσθέν μου, ἡ δὲ φαντασία ὅλοεν μοι ἐζωγράφιζε δόξας καὶ στεφάνους. Ἡμῖν τέλος ἀξίος ἵνα τείνων τὴν χειρὰ σᾶς εἶπω: «Δόνα Ροζαλία, ἐμπιστευθῆτε εἰς τὴν τεινομένην

διάν καὶ τὰ αἰσθήματα ὅποια τὰ ἰδικά σου! . . . . . Ω! εἵπατέ του κυρία πρὸς Θεοῦ! ὅτι ἂν ἐσκόπει νὰ ἀρνηθῇ τὴν χειρὰ μου, ἔπρεπε πρὸ πολλοῦ νὰ τὸ πράξῃ, οὐχὶ σήμερον. . . . ὅποτε εἶμαι ὅλοι ἰδικῇ του. . . . διότι καὶ χωρὶς νὰ θέλῃ θὰ μείνω. . . . μνη. . . . στή του. . . . .

Εἶπε ταῦτα καὶ δύο πῶματα ἔπесαν λειπόθυμα ἐπὶ τοῦ παπύρου.

Ἦσαν τοῦ Ερνέστου καὶ τῆς Ροζαλίας. Ἡ κόρη μου ἤτις περιπαθῶς μετέφερε τὰ βλήματα αὐτῆς ἀπὸ τοῦ ἑνὸς εἰς τὴν ἄλλην, δὲν ἠδυνήθη νὰ καταστείλῃ τὴν συγκίνησιν, τὴν ὁποίαν ὁμως ἀνέστειλεν ἡ θέσις τῶν δύο νεαρῶν πλασμάτων τὰ ὅποια μέ τινα παρο-

ξυντικὰ φάρμακα κατάρθωσε νὰ συνέλθωσιν.

Λαβοῦσα δὲ μετὰ ταῦτα τὰς χεῖρας τῶν, ἤνωσεν αὐτὰς λέγουσα:

— Ἐστὲ εὐλογημένα τέκνα μου καὶ αἰετοτε ἠνωμένα. Ἐπλάσθητε ὁ εἰς διὰ τὸν ἄλλον. Σὲ εὐχαριστῶ Ροζαλία διὰ τὸν ἀληθῆ ἔρωτα ὃν τρέφεις πρὸς τὸν Ερνέστον διότι εἶναι γενναῖα καὶ εὐλκρινῆς καρδιά ὁ. . . .

Δὲν ἐπρόλαβε νὰ τελειώσῃ τὴν φράσιν της καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἱπποτικὴν ἐνδεδυμένος στολὴν εἰσηλθεν ἐν τῇ αἰθούσῃ.

(ἀκολουθεῖ)

# NEON ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ

„ΦΙΛΙΠΠΟΥΠΟΛΙΣ“

(ΠΑΛΟΔΙΦ)

ΕΝ ΒΑΡΝΗ

ΟΔΟΣ „ΣΟΛΟΥΝΣΚΑ“ ΜΗΛΛΟΥΚ-ΠΙΑΖΑΡ, ΑΡΙΘ. 461

ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΕΝΟΝ

ὑπὸ

Ν. Χ. ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΑΥΡΟΥ Φ. ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΥ

ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ — ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ — ΚΑΦΙΝΟΠΩΛΕΙΟΝ.

Διάφορα Εὐρωπαϊκὰ ποτὶ  
καὶ γνήσιοι παλαιοὶ  
καὶ  
νέοι οἶνοι

Εὐρωπαϊκὸς τυρὸς.— Ὅλα τὰ  
εἶδη τῶν διὰ τῶν χοιρίων  
κρεάτων παρυσκευαζομένων  
ἐδεσμάτων.

ΤΙΜΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΒΑΤΙΚΑΙ

# NEON ΚΟΥΡΕΙΟΝ

Ι. Μ. ΔΑΣΚΑΛΩΦ

ΜΕΓΑΛΗ ΟΔΟΣ „ΠΡΕΣΛΑΒΣΚΑ“

ΚΑΤΩΘΙ ΤΟΥ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΥ ΤΗΣ ΡΩΣΣΙΑΣ (Hôtel de Russie.)

Πρώτην ἤδη φορὴν ιδρύεται ἐνταῦθα Κουρεῖον διακρινόμενον ἐπὶ πλουσίῳ καὶ εὐρωπαϊκῇ πλοῦτῃ καὶ φιλοκάλῳ διακοσμῇσι φημισμένῃ ἐντὶ Κωνσταντινουπόλει καὶ Βουκουρεστίῳ καθόσον ὁ κ. Ι. Μ. Δασκαλῶφ συνεργάσῃ μετὰ τοῦ ἀνακτορικοῦ κουρέως κ. Γ. Προδανῶφ, ἀνταμφιβέβητος, ὑπὸ διαφόρων αὐλῶν διὰ με-  
ταλλίων.

Ἐπὶ πλέον κέκτηται μηχανὴν τῆς ὁποίας στεροῦνται τὰ ἐνταῦθα Κουρεῖα, πρὸς παντελὴ ἐξάλειψιν  
τῆς πιτυρίδος.

ΑΡΙΣΤΗ ΛΙΠΘΗΚΗ ΜΥΤΩΝ, ΣΑΠΩΝΩΝ, ΠΟΥΔΡΑΣ ΜΥΡΕΛΑΙΟΥ ΚΤΛ.

ΤΙΜΑΙ ΜΕΤΡΙΩΤΑΤΑΙ

Δέχεται συνδρομητὰς μετὰ τὰς αὐτὰς τῶν ἄλλων  
10—36 Κουρεῖων τιμὰς. 10—36

ΔΙΑΤΙΜΗΣΙΣ ΒΟΥΛΓ. ΕΘΝ. ΤΡΑΠΕΖΗΣ Βάρνα, 3 Σεπτεμβρίου 1892.

| Ἐπικαταλλαγὴ (agio)                 | ἀγορὰ εἰς |     | πωλήσεις εἰς |     | Συναλλάγματα |     |
|-------------------------------------|-----------|-----|--------------|-----|--------------|-----|
|                                     | χρυσόν    |     | χρυσόν       |     | εἰς χρυσόν   |     |
| Πωλήσεις, ἀργ. με χρυσόν            | ἀγορὰ     |     | ἀγορὰ        |     | ἀγορὰ        |     |
| Ἄγορὰ                               | 3.60      |     | ἀγορὰ        |     | ἀγορὰ        |     |
| Ρωσσίας χαρτ. ρούβλια               | 100..     | 252 | —            | 260 | —            | 254 |
| φράγκ. χρ. σὰ                       | 100..     | —   | —            | 100 | 75           | —   |
| Ἀυστρίας χαρτ. φιν.                 | 100..     | 210 | —            | 211 | 30           | 210 |
| φράγκ. χρυσά                        | 100..     | —   | —            | 100 | 30           | —   |
| Γερμανίας μάρκ.                     | 100..     | 123 | —            | 124 | 30           | 123 |
| φρ. χρυσά                           | 100..     | —   | —            | 100 | 40           | —   |
| Γαλλίας                             |           |     |              |     |              |     |
| Βελγίου                             |           |     |              |     |              |     |
| Ἰταλίας                             |           |     |              |     |              |     |
| Ἑλβετ.                              |           |     |              |     |              |     |
| φράγκα χρυσά                        | 100..     | 99  | 80           | 100 | 35           | 100 |
| Ἀγγλίας λίρα στερλ.                 | 1..       | 25  | 18           | 25  | 26           | 25  |
| φράγ. χρυσά                         | 100..     | —   | —            | 100 | 45           | —   |
| Τουρκίας λίρα τουρκ.                | 1..       | 22  | 70           | 22  | 95           | —   |
| φράγ. χρυσά                         | 100..     | —   | —            | 100 | 30           | —   |
| Σερβίας                             |           |     |              |     |              |     |
| Ρουμανίας                           |           |     |              |     |              |     |
| φράγκα χρυσά                        | 100..     | —   | —            | 100 | 30           | —   |
| Τραπεζ. Ἀγγλίας, Γαλλίας Γερμανίας, |           |     |              |     |              |     |
| Βελγίου καὶ Ἑλβετίας                |           | 99  | —            | 100 | —            | —   |
| Εἰκοσόφρακτον ἐν Βιέννῃ fl.         | 9.51      |     |              |     |              |     |

Ὁ ἐλάχιστος ὁρὸς διὰ τὰς ἀνω ἐπικρατείας εἶναι 0.50 ἑκαστοῦ. Διὰ τὴν Τουρκίαν 1 λέβον.  
Προμήθεια δι' ἀποστολὰς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς ἡγεμονίας 1/10 % ἑλάχιστος ὁρὸς 0.25 ἑκ.

Διεθνὲς Τὸ πογραφεῖον Χ. Α. ΔΑΜΠΡΙΑΟΥ. — Βάρνα.

# ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

Ε. ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΥ & Ι. ΚΟΚΚΙΝΟΥ

ΕΝ ΕΥΡΓΩ

Ὁ δὲ „Φερδινάνδος“

(20—36)

(20—36)

Τὸ φωτογραφεῖον τοῦτο πλουτισθὲν διὰ μηχανῆς  
τελευταίου συστήματος, ἐπιπλὼν καὶ καλλίστου ὀλικοῦ  
διακρίνεται ἐπὶ εὐθηνίᾳ, ἀκριβεῖα καὶ ἀνεπιτήδευτῳ φω-  
τογραφῇσει.

Μεγέθη ἀπὸ Βιζὶτ μέχρι φυσικοῦ

ΙΧΝΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ Εἰς ΦΥΣΙΚΟΝ ΜΕΓΕΘΟΣ

# ΝΑΤΣΙΟΝΑΛΑ

ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΝ ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙΩ

Φέρομεν εἰς γνῶσιν τοῦ σεβαστοῦ κοινοῦ ὅτι, ἐπειδὴ ὁ κ. Ἰβάν  
Καρλόβσκις ἐπαύσεν ὡν τοῦ λοιποῦ πράκτωρ τῆς Ἑταιρίας ἡμῶν  
διαῖρισται ἀντ' αὐτοῦ τὸν κ. Νεσίμ Μπ. Μπαρούχ, ὅστις θὰ ἐκδίδῃ  
ἀσφαλιστικὰ συναλλάγματα καὶ θὰ εἰσπράττῃ τὸ ἀντίτιμον αὐτῶν.

Ἡ Γενικὴ Διεύθυνσις.

ΔΙΔΕΤΑΙ ΥΠ' ΕΝΟΙΚΙΟΝ ΚΑΙ ΠΩΛΕΙΤΑΙ ἡ τέως εἰς τὸν κ. Ι. Καρ-  
λόβσκι ἀνήκουσα οἰκί, συγκειμένη: ἐν μὲν τῇ κάτω ὀροφῇ ἐκτρίων  
δωματίων, 1 μαγειρίον, 1 πλυντηρίου καὶ ἑνὸς οἰκήματος μετὰ ἀπο-  
θήκης, ἥτις δύναται νὰ χρησιμεύσῃ ὡς γραφεῖον.—Ἐν δὲ τῇ ἄνω—  
ἐξ 6 δωματίων. Ἰκεῖται ἐν Βάρνῃ, ὁδὸς «Μπιάλα», ἀριθ. 106, ἐπὶ ὡ-  
ραιότητι τοποθεσίας παρὰ τὴν παραλίαν.

Περὶ πληροφοριῶν ἀποταθῆναι οἱ ἀγορασταὶ πρὸς τὸν κ. Νεσίμ  
Μπ. Μπαρούχ, πράκτορα τῆς «Νατσιονάλας» ἐν Βάρνῃ, τοὺς κ. κ.  
Πανιτσερσκι καὶ Ράγκωφ, δικηγόρους ἐν Βάρνῃ, τὴν Γενικὴν Ἀγτι-  
προσωπεῖαν τῆς «Νατσιονάλας» ἐν Σοφίᾳ καὶ τὴν διεύθυνσιν τῆς  
Ἀσφαλιστικῆς Ἑταιρίας «Νατσιονάλα» ἐν Βουκουρεστίῳ.

# NATIONALA

Société général d'assurance à Bucarest.

Nous portons à la connaissance de l'honorable public que, M-r J.  
Karlofsky ayant cessé fonctionner comme agent de notre société à Varna,  
nous l'avons remplacé par M-r Nicime B. Barouch qui sera chargé d'  
émettre les polices d'assurance et recevoir les encaissements.

La Direction Générale.

A vendre et à louer:

La maison qui appartenait à M-r J. Carlofsky, laquelle contient dans  
le rez de chaussée trois chambres, une cuisine, une blanchisserie et  
un local avec un magasin, qui pourrait servir de bureau; le premier  
étage contient six chambres. La susdite maison est située à Varna,  
rue «Bela» No- 106 sur le plus bel emplacement des côtes de mer.

Adressez pour les informations à M-r Nicime B. Barouch, agent de la  
«Nationala» à Varna. Messieurs Panidjersky et Raneoff avocats à Varna,  
à l'Administration Générale de la «Nationala» à Sophia et à la Direction  
Générale de la Société d'assurance «Nationala» à Bucarest.

(10—24)

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΧΑΡΤΗΣ ΠΡΟΣ ΠΕΡΙΤΥΛΕΙΝ ΔΙΑ-  
ΦΟΡΩΝ ΕΙΔΩΝ ΜΕ ΤΟ ΚΟΙΛΩΝ